



Contents:

NAABS Mission Statement	1
Message from the President	1
NAABS News	3
NAABS Member News	8
News from the IAB/MAB	9
Other News	10
Announcements and Calls for Papers	10
Publications in Belarusian Studies	14
Belarusian Web Resources	16
Funding Opportunities and Awards	18
Calendar of Events	20
Thanks to our Donors	20
NAABS Membership Application	21
Official Ballot for NAABS Elections	23
NAABS Membership Information	24

NAABS Mission Statement

The North American Association for Belarusian Studies (NAABS) is a non-profit scholarly organization which seeks to promote research, study, and teaching in all aspects of Belarusian studies, including the fields of history, language and linguistics, literature and the arts, cultural studies, sociology, anthropology and ethnography, political science, economics, and international relations.

To achieve these goals, and to foster the exchange of information among scholars engaged in various aspects of Belarusian studies, the Association will publish a biannual newsletter, sponsor or co-sponsor panels and roundtables at regional, national, and international conferences in the U.S. and Canada, organize conferences and symposia, and support the publication of research by North American Belarusianists.

Message from the President

As I near the end of my term as President of NAABS, I am delighted to be able to introduce the first issue of our newsletter, *Naviny*. The preparation of this issue took considerably longer than we had originally anticipated, but I think you will agree that the final product was well worth waiting for. In this connection, I would like to thank our newsletter editor, Kern Lunde, for all of his hard work in putting together what I hope all of our readers will find to be a useful and informative publication.

In the first four years of its existence, NAABS has achieved some notable successes. Most importantly, members of the Association have helped raise awareness of Belarusian studies in the scholarly community in North America through the organization of panels and roundtables on Belarusian topics at meetings of the AAASS and CAS, and through their participation

in other conferences both in North America and abroad. The NAABS website, www.belarusianstudies.org, created and maintained by Peter Kasaty and Ales Artsyukhovich, has the potential of becoming a key resource for Belarusian studies both for the scholarly community as well as the general public.

The Association has also made considerable progress toward its goals of supporting teaching and research in Belarusian studies in North America. This year, with the generous support of the Kipel family, we will be introducing two prizes for publications, the Zora Kipel Book Prize and Zora Kipel Article Prize in Belarusian Studies (please see the section "Funding Opportunities and Awards" below). In addition, NAABS is now in a position to offer travel grants to help make it possible for Belarusian scholars to present their work at conferences in North America, as well as to provide grants to universities and other organizations wishing to organize

(continued on page 2)

Message from the President (cont'd)

conferences, symposia and other events with a Belarusian studies focus.

I am pleased to note that NAABS, together with the Orsa-Romano Belarusian Cultural and Educational Foundation and Harvard University, has helped organize performances by the Jakub Kolas Academic Theatre of Viciebsk at the Arsenal Center for the Arts in Watertown, Massachusetts (Oct. 13-15, 2005), the first North American appearance by any professional Belarusian theatre. In addition, together with Harvard's Department of Slavic Languages and Literatures, the Harvard Ukrainian Research Institute, the Davis Center for Russian and Eurasian Studies, and the Orsa-Romano Foundation, NAABS will be co-sponsoring a symposium at Harvard on "The Arts, National Identity and Politics in Belarus" (Oct. 14-15, 2005) (please see the "Announcements and Calls for Papers" section below for more information).

These achievements notwithstanding, there is still much that needs to be done. One of the most pressing issues faced by our young organization is expanding our membership base. According to the *Directory of Members of the AAASS*, some 100 AAASS members list Belarus as one of their areas of interest; however, only a dozen or so of these individuals are currently dues-paying members of NAABS. There is clearly a need for additional outreach to this important constituency. Perhaps the most effective way to do this is for the Association to gain affiliate status with the AAASS (for a list of existing special interest affiliates, please see the AAASS website: www.fas.harvard.edu/~aaass/). I should note that there are numerous benefits associated with being an affiliate of AAASS, including the right to officially sponsor panels and roundtables at AAASS conventions, to have our news included in *Newsnet*, the AAASS bulletin, and to have a link to our website included on the AAASS website. All of these will provide greater exposure for our activities and will enhance awareness of Belarus and Belarusian studies within the North American Slavic studies community. No direct payment to AAASS is required from NAABS to gain affiliate status with AAASS;

however, they do require that a substantial percentage of our membership be current members of AAASS. In order to ensure the success of our application for affiliate status with AAASS, I would thus like to encourage all NAABS members who are not members of AAASS to join this organization (for membership information, please see the AAASS website at the address given above).

I would also like to encourage all NAABS members to assist us in the construction of the Belarusian Studies Resource Center (BSRC), our electronic "Encyclopedia of Belarus" (please see the NAABS website, www.belarusianstudies.org, for more information). While the greatest need at present is for written materials on the topics listed in the table of contents of the BSRC, in the future we intend to expand the site with a variety of other media, including graphics files (a virtual gallery of Belarusian art and architecture, 12th-21st centuries, historical photographs), video files (excerpts from films and television programs, interviews, etc.), and sound recordings (recordings of music from Belarus from the 16th century to the present, recorded readings of poetry and prose by major Belarusian writers of the last century, and recordings of Belarusian folkloric texts as well as sample narratives representing the principal dialect areas of Belarus). We welcome all of your suggestions for making the BSRC a useful and informative reference guide for specialists as well as the general public.

Our annual business meeting is tentatively scheduled to be held in November at the annual convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS) in Salt Lake City, Utah. However, preliminary responses from current members of the NAABS executive suggest that many of you are not planning to attend the convention in Salt Lake City; if this is indeed the case, we may wish to consider an alternative date and location, for example, during the Harvard symposium on "The Arts, National Identity and Politics in Belarus" in October, at the AATSEEL convention in Washington, DC in December, or the Association for the Study of Nationalities (ASN) convention in New York in April, 2006. I welcome your thoughts and suggestions on this matter.

(continued on page 3)

Message from the President (cont'd)

In conclusion, I would like to say a few words about the position of NAABS regarding recent developments in Belarus. Although NAABS is first and foremost a scholarly organization, I believe that as students of Belarus we have an important obligation to disseminate information to policymakers, the news media, and the general public in the U.S. and Canada about the continued and worsening assaults on civil society and freedom of speech in Belarus and the ongoing threats to the country's cultural and historical heritage. We also have a responsibility to support and assist our colleagues in Belarus, who face mounting pressures to toe the official line in many areas of the social sciences and humanities. With the return of censorship and self-censorship in the media, academia and cultural life in Belarus, our task as Belarusianists in the West thus acquires even greater significance. It is a time of great challenges, but, as I have become convinced through my many acquaintances among the younger generation of Belarusians, it is also a time of great promise for the future. It is my fervent hope that through our combined efforts as scholars and concerned citizens we can contribute, if only in a small way, to positive change in Belarus in the years ahead.

Curt Woolhiser
NAABS President (2001-2005)

NAABS News

Belarus-related Panels at 2004 AAASS Convention (Dec. 4-7, 2004, Boston Marriott Copely Place, Boston, MA)

The field of Belarusian studies was well represented at the annual convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies in Boston in December 2004, continuing the strong showing made by NAABS members and our overseas colleagues at the AAASS convention in Toronto in 2003. There were three panels entirely or partly devoted to Belarusian topics, as well as individual Belarus-related papers on other panels.

Participants in the interdisciplinary roundtable on Ruthenian (Old Belarusian and Old Ukrainian) language and culture, entitled "Ruthenian in Context: Aspects of Social, Cultural, Religious, and Linguistic Interaction with the Neighbors" (chaired by Michael Flier, Harvard U), included David Frick (UC, Berkeley), Michael Moser, (Vienna U, Austria), Stefan M. Pugh (U of St Andrews, UK), Robert Romanchuk (Florida State U), and Julia Verkholtantsev (U of Pennsylvania).

The panel "Language and Society in Belarus and Ukraine" (chaired by Curt Woolhiser, Harvard U) included papers by Niklas Bernsand (Lund U, Sweden) - "Surzhyk in Ukrainian Metalinguistic Discourse," Barbara Tornquist-Plewa (Lund U, Sweden) - "Language in Belarusian Nation-Building," and Siarhiej Zaprudski (Belarusian State U) - "Subjective Ethnolinguistic Vitality and Identity: Some Belarusian-Ukrainian Comparisons," with Iryna Lysenka (Ottawa, Canada) and Antonina Berezenko (Columbia U) as discussants.

A third panel organized by NAABS members, on "Belarusian-Jewish Relations in the Twentieth Century," included papers by Zina Gimpevich (U of Waterloo, Canada) - "Belarusian Writers of Jewish Origin," Maria Paula Survilla (Wartburg College, Iowa) - "Cultural Exchanges- Appropriations: The Presence of the Belarusian Klezmer Tradition," and Vital Zajka (Yivo Institute for Jewish Research, New York) - "Belarusian-Jewish National Identity: Step(Brothers)?" The panel was chaired by Joanna Survilla (BINiM, Canada).

Presentations on Belarusian topics on other roundtables and panels included papers by Elena Gapova (European Humanities U, Minsk/Vilnius) (roundtable on "Reframing the Post-Communist Classroom: Geography, Gender and Genre"), Grigory Ioffe (Radford U, Virginia) - "A Puzzling Case: Belarusian Identity" (panel on "The Dynamics of Transition: Changes in the Social, Political and Ethnic Orientation of Post-Soviet Societies", and Curt Woolhiser (Harvard U) - "Communities of Practice and the Linguistic Construction of Difference: Linguistic Innovation among Belarusophone Students" (roundtable on "New Directions in Slavic Sociolinguistics").

NAABS Business Meeting, December 2004

The annual NAABS business meeting was held on December 6, 2004 at the Barker Center for the Humanities at Harvard University from 5:00 to 6:30 p.m.

Members of the NAABS executive in attendance were Zina Gimpelevich (Executive Council), Paula Survilla (Vice President), and Curt Woolhiser (President, presiding). Also present were Ivonka Survilla (BINiM-Canada), Vital Zajka (YIVO-New York), and Siarhiej Zaprudski (Belarusian State University).

The following items were on the agenda:

1. Procedures for election of officers (2005-2009): It was decided to hold the elections of officers for 2005-2009 on schedule in the spring-summer of 2005, with participation limited to paid members of the Association (voting by e-mail or paper ballot). Curt Woolhiser announced that he will not be seeking re-election as President of the Association, and requested nominations for this and other posts in the NAABS executive.

2. Preparations for IV International Congress of Belarusianists: Curt Woolhiser noted that according to IAB rules, NAABS is allowed to send one delegate for every ten members, meaning that, with the current size of its paid membership, the Association would only be able to send a maximum of two delegates to the Congress. It was decided to nominate delegates in the spring when it would be known which NAABS members would be participating in the Congress.

3. NAABS Newsletter: Curt Woolhiser raised the issue of making the Newsletter Editor a paid position. Thomas Bird (Executive Council, by e-mail) suggested that the editor be paid \$200.00 per issue. This suggestion was approved by the members of the NAABS executive in attendance. Curt Woolhiser also proposed including in future issues of the newsletter an international bibliography of new publications in Belarusian studies, enlisting the aid of former employees of the Skaryna Center (Miensk) for this purpose.

4. Secretary-Treasurer's report: Curt Woolhiser reported for Alicja Boruta-Sadkowski (absent). The Association's balance in its account at the John Deere Community Credit Union (Waterloo, Iowa)

as of 12/1/04 was \$789.83.

5. Zora Kipel Memorial Prizes for books/articles in Belarusian studies: Curt Woolhiser asked for authorization to renew discussions with the Kipel family regarding the amounts and selection criteria for the Zora Kipel prizes (for more information about the Zora Kipel Prizes, please see the "Grants and Awards" section on page 18).

6. Update on plans for performances by the Jakub Kołas Academic Theatre (Viciebsk) and a symposium on the arts and politics in Belarus at Harvard: Curt Woolhiser announced that the Department of Slavic Languages and Literatures at Harvard had been awarded a \$25,000 grant from the Trust for Mutual Understanding (New York) to bring the Jakub Kolas Theatre to Harvard in the fall of 2005. He also noted that additional funds were being sought for a symposium on "The Arts, National Identity and Politics in Belarus" which would coincide with the performances. Paula Survilla and others suggested the possibility of organizing an exhibit of contemporary Belarusian visual arts and a concert of Belarusian guitar poetry or rock music in conjunction with the performances and symposium. (See "Announcements and Calls for Papers" on page 10).

NAABS Travel Grant Awarded to Siarhiej Zaprudski (Belarusian State University)

NAABS awarded its first travel grant, in the amount of \$200, to Siarhiej Zaprudski of the Department of the History of the Belarusian Language, Belarusian State University, Miensk, to help cover the costs of his participation in the AAASS annual convention in Boston. For information on eligibility and how to apply for travel grants, see "Grants and Awards" on page 18.

NAABS Elections 2005: Officers and their Duties; Profiles of Candidates

The NAABS executive consists of the President, Vice President, Secretary-Treasurer, Newsletter Editor, and a five-member Executive Council. All officers will be elected by the NAABS membership by ballot for a term of four years. Since you are asked to vote for the officers for the next four years, a summary of officer responsibilities is provided for your review. See page 23 for your ballot.

President

The President represents the Association in relations with the AAASS, IAB/MAB, BINiM, ASN, AATSEEL and other scholarly organizations both in North America and abroad, and coordinates the activities of the other members of the NAABS executive. In addition, the President presides at all NAABS business meetings and special sessions of the NAABS executive and reports on these meetings and other Association business in each issue of the NAABS newsletter.

Vice President

The Vice President presides together with the President at all business meetings of NAABS, and assumes the responsibilities of the President at all Association meetings and events at which the President is absent. In the event of the resignation, illness or death of the President, the Vice President will assume the duties of the President until the next scheduled elections, and will appoint a Vice President (subject to confirmation by a majority of the Executive Council) for the remainder of the term.

Secretary-Treasurer

The Secretary-Treasurer is responsible for keeping minutes at NAABS business meetings or special sessions of the NAABS executive, and shall submit these minutes to the Newsletter Editor for publication in the NAABS newsletter. The Secretary-Treasurer is also responsible for collecting membership dues, maintaining a current membership roster, and managing Association funds.

Newsletter Editor

The Newsletter Editor is responsible for soliciting, compiling and editing materials for the Association's biannual newsletter, and for mailing each issue of the newsletter to the Association's membership via regular or e-mail. At his/her discretion, the Newsletter Editor may appoint contributing editors for individual sections of the newsletter.

Executive Council

The Executive Council, consisting of five members, will serve in an advisory role to the other officers of NAABS. With the authorization of the President, individual members of the Executive Council may serve as liaisons between NAABS and other organizations and may assume responsibility for certain aspects of the Association's activities, including organization of conferences and panels, coordinating work on Association publications, etc.

Profiles of Candidates

President

Maria Paula Survilla is Associate Professor of Music at Wartburg College in Waverly, Iowa where she teaches courses in ethnomusicology, musicology, music theory, and the humanities. She received her Bachelor of Music (1987) from the University of Ottawa, Canada, and her Masters of Arts: Music (1991) and Ph.D. in Ethnomusicology in (2000) from the University of Michigan at Ann Arbor. Her research considers the interplay between popular (rock) and traditional Belarusian music, the role of cultural, linguistic, and generational identities, and the impact of Western trends on the definition of Belarusian contemporary music. Her initial research was funded by a Fulbright-Hays Fellowship for doctoral research abroad through which she completed field work in the Bialystok region, Poland and in Belarus. In 2002 she published the book *Of Mermaids and Rock Singers: Placing the Self and Constructing the Nation Through Belarusian Contemporary Music* (New York & London: Routledge). Dr. Survilla has published articles on Belarusian music culture since 1989. Most recently she contributed to "Music in Urban Belarus" for the *Garland Encyclopedia of World Music*, and is completing articles for the *Encyclopedia of Popular Music of the World* and for a special issue of *Popular Music and Society* on the aesthetics of language in Belarusian rock music. She has been active in professional conferences throughout the United States and Canada, most recently presenting at the 2004 meeting of the AAASS in Boston.

Vice President

David R. Marples is a professor of history at the University of Alberta, Canada. He is author of eight books, including *Belarus: From Soviet Rule to Nuclear Catastrophe* (1996) and *Belarus: A Denationalized Nation* (1999). His articles have appeared in *Slavic Review*, *Post-Soviet Affairs*, *Current History*, *Problems of Post-Communism*, *The Harriman Review*, *Nationalities Papers*, *Belarusian Review* and others. He is a Vice-President of the Association for the Study of Nationalities (New York) and Associate Editor of *Canadian Slavonic Papers*. He is also a contributing editor to the journal *Post-Soviet Geography and Economics*.

Professor Marples has served as a consultant on Belarus to the U.S. Department of State, the Canadian government, and the U.S. Embassy in Belarus. He has held major research grants from the Social Sciences and Humanities Research Council of Canada and the Canadian International Development Agency. In 1999 he was awarded the Faculty of Arts Research Prize for Full Professors at the University of Alberta.

Secretary-Treasurer

Curt Woolhiser is Preceptor in Slavic Languages and Literatures in the Department of Slavic Languages, Harvard University. In addition to intermediate and advanced-level Russian, he teaches a variety of content-based Russian language courses for advanced-level students, including courses on the language of the Russian media, ethnicity and nationalism in the former Soviet Union, and Russian linguistics for language teachers. In 2005-2006 Dr. Woolhiser will be teaching an introductory course in Belarusian for graduate students in Harvard's Davis Center.

Dr. Woolhiser received his Ph.D. in Slavic linguistics from Indiana University in 1995. He has published articles on Belarusian, Russian and Polish historical linguistics, sociolinguistics and dialectology, including "Political Borders and Dialect Divergence/ Convergence in Europe," in P. Auer, F. Hinskens and P. Kerswill (eds.), *Dialect Change: Convergence and Divergence in European Languages* (Cambridge: Cambridge University Press, 2005) and "Language Ideology and Language

Conflict in Post-Soviet Belarus" (in C. O'Reilly (ed.), *Language, Identity and the State* (London: Palgrave, 2001). He is preparing a monograph based on his dissertation entitled *Cognates in Contact: The Dialects of the Polish-Belarusian Linguistic Frontier and the Typology of Linguistic Transfer*, which examines contact-induced innovations in the coterritorial Polish and Belarusian dialects of the Polish-Belarusian-Lithuanian border region from the standpoint of recent theories of language contact.

Dr. Woolhiser is a member of the International Association of Belarusianists (MAB) Executive Committee (2005-2009), and is a member of AATSEEL, AAASS, ACTR, and the Association for the Study of Nationalities (ASN). He is also contributing editor of the "Belarusica" column in the AATSEEL Newsletter.

Newsletter Editor

Kern Lunde is a Program Analyst for Tri-Star Engineering, Inc. in Bedford, Indiana.

Mr. Lunde earned his B.A. in Russian from the University of Wisconsin-Madison in 1985. He earned his M.S. in Space Systems Engineering from the Naval Postgraduate School in 1996. He is a member of AATSEEL, AAASS, and ACTR. After a 20-year career as a Naval Officer, he plans to begin part-time graduate studies at Indiana University in 2005, with the goal of earning his Ph.D. in Slavic Linguistics, with a dissertation on some aspect of the Belarusian language.

Executive Council

Vitaut Kipel is the Director of the Belarusian Institute of Arts and Sciences (Belaruski instytut navuki i mastactva, BINiM) in New York and is a member of the editorial board of the Institute's journal, *Annals/Zapisy*. Dr. Kipel received his education at the Catholic University of Louvain, Belgium, and worked in the Baltic and Slavic Division of the New York Public Library until his retirement in 1985. He has published numerous articles on Belarusian history and culture, and is author of *Belarusians in the United States* (New York, 1999) and editor (with Z. Kipel) of the volume *Byelorussian Statehood: Reader and Bibliography* (New York, 1988).

Executive Council

Zina Gimpelevich is Associate Professor of Slavic languages and literatures at the University of Waterloo, Ontario, Canada. She was born in Miensk, Belarus' in 1949 and received her diploma from Miensk Pedagogical University and her MA and Ph.D. in Slavic Studies from University of Ottawa, Canada.

Dr. Gimpelevich has written two books: *What Millennium Is Out There?*, 1991 (in English), and *Intelligentsia v romanakh 'Doctor Zhivago' i 'Master i Margarita'*, 1988. Together with R. Karpiak and I. Scarycz she wrote the manual *Basic Russian for Business*, 2000. Of the eighteen articles written by Dr. Gimpelevich, ten are related to Belarusian Studies. Her chapter: "Uladzimir Karatkevich" was included in a book, published in Miensk in 2001.

Executive Council

Thomas E. Bird is Coordinator of the Russian Studies Program at Queens College, City University of New York. A Phi Beta Kappa graduate of Syracuse University's Maxwell School, he did his Master's studies at Middlebury College, and completed his doctoral studies at Princeton University. He has pursued post-graduate studies at Warsaw University and received an honorary doctorate from the Ukrainian Free University in Munich.

Prof. Bird is a regular contributor to and editor (1983-present) of *Zapisy/Annals*, the annual published by the Belarusian Institute of Arts and Sciences; and a founding member and Vice-President of the International Association of Belarusian Studies (Minsk).

He contributed the entry on "Belarusian Literature" to the *Encyclopedia of World Literature in the 20th Century* (1981, 1999) and is a contributor to *Belaruskija pis'menniki*. He has published articles and reviews on Belarusian topics in *Belarus* (New York), *Niva* (Bialystok), *Skarynych* (Minsk), *Albaruthenica* (Minsk), *Der christliche Osten* (Wuerzburg), and in the volume *Janka Kupala i 'Nasha Niva.'* His current research interest is the newspaper, *Nasha Niva*.

Executive Council

Jan Zaprudnik is a member of the Board of Directors of the Belarusian Institute of Arts and Sciences (BINiM) in New York. Dr. Zaprudnik spent 37 years with Radio Liberty as a commentator on Soviet and international politics. A graduate of the Catholic University of Louvain, Belgium (Licencie en sciences historiques, cum laude, 1954), he received his Ph.D. in history from New York University (1969). He taught Russian and Soviet history at Queens College of the City University of New York (1970-1975). He is the author of *Belarus: At a Crossroads in History* (1993) and the *Historical Dictionary of Belarus* (1998). Among the publications to which he contributed chapters or articles on Belarus are *Handbook of Major Soviet Nationalities, Nationalism in the USSR and Eastern Europe, Encyclopedia of World Literature in the 20th Century, Belarusian Review, Zapisy: Annals of the Belarusian Institute of Arts and Sciences, Problems of Communism and Nations and Politics in the Soviet Successor States.*

Executive Council

Alicja Boruta-Sadkowski is an instructor in the Department of Modern Languages at the University of Northern Iowa, where she teaches Russian and occasionally Polish.

Dr. Boruta-Sadkowski received her Ph.D. in Slavic linguistics from the University of Michigan in 1997. Her dissertation was entitled: "The Development of Twentieth Century Standard Belarusian: Russian and Polish Influences on the Belarusian Language Variants of Vilnia, Miensk, and Horadnia, 1918-1939." She is a member of AATSEEL, AAASS, ACTR, and MAB. Her articles on the development of the Belarusian language in the early twentieth century have appeared in: *The Belarusian Enlightenment: Achievements of a Millennium. Proceedings from the International Congress* (Minsk 20-21 Oct. 1998), *Proceedings from the International Congress* (Minsk 17-19 May 2000), Book I; and *Belarus and the World Community: Interaction and Mutual Enrichment of Cultures as a Manifestation of the Culture and Peace* (Minsk, forthcoming, 2001). She is currently working on two other articles on the Belarusian language.

NAABS Member News

We encourage all NAABS members to share information on their recent publications, conference papers, current research, teaching, grants and awards, new appointments and other news that may be of interest to our readers. See what our members have been up to on the following pages.

David Marples (University of Alberta) has published two new articles dealing with Belarus: "Belarus: Lukashenko's Red October," *Problems of Post-Communism*, Vol. 52, No. 2 (March-April 2005): 19-28 (co-authored with Lyubov Pervshina); and "Europe's Last Dictatorship: The Roots and Perspectives of Authoritarianism in 'White Russia'," *Europe-Asia Studies* (September 2005).

Curt Woolhiser (Harvard University) has published the articles "Discours sur la langue, idéologie et 'édification linguistique' dans la RSS de Biélorussie, 1920-1939" in *Cahiers de l'Institut de Linguistique et des Sciences du Langage* (University of Lausanne, Switzerland), 14, 2003, "Constructing National Identities in the Polish-Belarusian Borderlands," *Ab Imperio* (Kazan, Russia) 3, 2003, and "Dialect Divergence/Convergence in Europe" (which contains a case study of dialect divergence in the contemporary Polish-Belarusian border region) in Peter Auer, Frans Hinskens and Paul Kerswill (eds.) *Dialect Change: Convergence and Divergence in European Languages* (Cambridge University Press, 2005). His current projects include an article entitled "Communities of Practice and Linguistic Divergence: Belarusophone Youth as Agents of Language Change," which focuses on the social symbolic functions of linguistic innovations by Belarusian-speaking students, and an on-line reference grammar of Belarusian for the Slavic and East European Language Resource Center (University of North Carolina-Chapel Hill). Dr. Woolhiser will be teaching introductory Belarusian to students at Harvard's Davis Center for Russian and Eurasian Studies during the 2005-2006 academic year.

Zina Gimpelevich (University of Waterloo) was elected Vice-President for North America of the International Association of Belarusianists (IAB/MAB) at the IV International Congress of Belarusianists in June. She also presented a paper at the Congress entitled "Alexander Solzhenitsyn's Belarusian Nation: From 'How Should We Organize Russia' to '200 Years Together'." Dr. Gimpelevich has recently published a number of articles on Vasil Bykaŭ, including "Vasil Bykaŭ's Sciuža [The Chill]: A Chronicle of Belarusian Peasants' Sufferings," in Henn-Memmesheimer, Beate and David G. John, eds. *Cultural Link: Kanada-Deutschland. Festschrift zum dreißigjährigen Bestehen eines akademischen Austauschs*. St. Ingbert: Rührig Universitätsverlag, 2003. 161-175; and "Smerci niama", in H. Buraŭkin (ed.), *Naš Bykaŭ*, Minsk: Kniha, 2004, 368-375. Her new book, *Vasil Bykaŭ: Life and Works*, which received a Canadian Social Sciences and Humanities Research Council Grant, will be published by McGill-Queen's Press in September 2005. In April 2005 she was awarded a Canadian Social Sciences and Humanities Research Council Grant (CAD\$ 58,143) for her project: *Krivich's Treasure Chest*.

Paula Survilla (Wartburg College) has published the articles "Ordinary Words: The Aesthetics of Language in Belarusian-Language Rock Music," in *Global Pop Local Talk: Music and the Politics and Aesthetics of Language Choice*, ed. Harris Berger and Michael Carroll (Jackson, Mississippi: University Press of Mississippi, 2003) and "Dilemmas at the Cutting Edge: The Place of Identity in Belarusian Studies," in *Current Issues in Belarusian Scholarship* (London: Skaryna Library), 2003, as well as entries on "Belarus" and "Miensk" in the *Encyclopedia of Popular Music*. ed. John Shepherd (London: Oxford, 2005). Her article "Belarusian Popular Music and the Creation of a Sound Community" will appear this year in *Zapisy* 24 (New York: Belarusian Institute of Arts and Sciences). She presented the paper "Rhetoric and the Forecasting of a National Climate: The Diagnosis of Belarusian Identity in Contemporary Discourse" at the Canadian Association of Slavists/Learned Societies Conference in London, Canada (May 28-31, 2005).

News from the International Association of Belarusianists (IAB/MAB)

IV International Congress of Belarusianists

The IV International Congress of Belarusianists was held in Minsk on June 7-8, 2005. Participants in the Congress included over 170 historians, linguists, and specialists in literary and cultural studies from Belarus (over 120), Poland (16), Russia (7), Ukraine (8), Germany (4), Lithuania (4), Czech Republic (2), Latvia, Austria, Hungary, Canada, Norway and Switzerland.

The theme of the Congress was "Belarusian Culture in the Context of European Cultures." Participating in the Congress were leading specialists from Belarus, as well as such well-known foreign Belarusianists as Jurij Labynceŭ and Nikolaj Nikolaev (Russia), Hryhorij Pivtorok and Lidija Kornij (Ukraine). Hermann Bieder (Austria), Karl Gutschmidt and Roland Marti (Germany), András Zoltán (Hungary), Františka Sokolová (Czech Republic), Alma Lapinskienė (Lithuania), Elżbieta Smułkowa, Michał Sajewicz, Ryszard Radzik, Jaŭhien Miranovič and Aleh Łatyšonak (Poland), and Zinaida Gimpelevich (Canada).

The Congress included two plenary sessions and a variety of panels on cultural studies, history, linguistics and literature, as well as roundtable discussions devoted to the study of the Belarusian diaspora and cultural contacts of the Belarusians with the Poles, Russians, Ukrainians, Lithuanians and Germans. The Congress showed that in the five years that have passed since the III International Congress, the study of Belarusian language, literature and history have made significant progress, and that Belarusian studies continue to attract an ever-growing number of researchers abroad. Belarusian participants took full advantage of the opportunity to establish or renew contacts with their foreign colleagues.

On June 8, as part of the IV Congress, a business meeting and elections of the IAB Committee were held. The following items were on the agenda at the meeting:

1. Report of the IAB Committee for the period 2000-2005.
2. Report of the Auditing Commission.
3. Elections of the IAB Committee.
4. Elections of the Auditing Commission.

The work of the IAB Committee in 2000-2005 was deemed satisfactory. The report of the Auditing Commission was discussed and approved.

The results of the elections of the IAB Committee are as follows:

President: Siarhieŭ Zaprudski (Belarusian State University, Minsk)

Honorary President: Adam Maldzis ("Hołas Radzimy," Minsk)

Vice-Presidents: Hermann Bieder (Salzburg, Austria), Zinaida Gimpelevich (Waterloo, Canada), Jurij Labynceŭ (Moscow, Russia), Hryhorij Pivtorok (Kyiv, Ukraine), Michał Sajewicz (Lublin, Poland), and Aleś Smalančuk (Hrodna, Belarus).

Secretary: Tacciana Ramza (Belarusian State University, Minsk)

Members of the Committee: Ilga Apine (Riga, Latvia), Hienadź Arciamionak (Viciebsk, Belarus), Monika Bankowski (Zurich, Switzerland), Aleś Brazhunoŭ (Minsk, Belarus), Halina Dzierbina (Minsk, Belarus), Karl Gutschmidt (Hamburg, Germany), Nił Hilevič (Minsk, Belarus), Siarhieŭ Kavaloŭ (Minsk, Belarus), Alma Lapinskienė (Vilnius, Lithuania), Aleś Łozka (Minsk, Belarus), Nikolai Nikolaev (St. Petersburg, Russia), Dźmitryj Paŭlavieč (Homiel, Belarus), Mikałaj Pryhodzič (Minsk, Belarus), Ryszard Radzik (Lublin, Poland), Marian Sloboda (Prague, Czech Republic), Elżbieta Smułkowa (Warsaw, Poland), Kanstancin Usovič (Homiel, Belarus), Mikoła Chaŭstovič (Minsk, Belarus), Hienadź Cychun (Minsk, Belarus), Zachar Šybieka (Minsk, Belarus), Larisa Shchavinskaya (Moscow, Russia), Alaksandr Vabiščevič (Brest, Belarus), Curt Woolhiser (Cambridge, USA), András Zoltán (Budapest, Hungary).

A new Auditing Commission was elected, to be headed by Vieranika Kurcova (Belarus Academy of Sciences, Minsk).

In accordance with the IAB charter, the next Congress will be held in 2009.

Other News

IV World Congress of Belarusians

The IV World Congress of Belarusians took place in Minsk on July 16-17, 2005. Prior to the Congress a roundtable discussion was held on "The Preservation of National Cultural Values in a Multicultural Society: The Experience of the European Union and Belarus," organized by the "Bačkauščyna" World Association of Belarusians, the NDA Information and Analysis Center and the weekly "Belorusskii rynek." Participants in the roundtable included Maryja Sadoŭskaja ("Legal Regulation of the Status of National Minorities in the EU"), Uładzimir Roŭda ("National Identity in a Supranational State"), Janka Zaprudnik ("Preservation of National Values: The Example of Belarusians in Post-War Germany and the U.S."), Ryta Hacıch ("Co-Existence of National Minorities in the Czech Republic: State Policy and Realities"), and Hienadz Pranievič ("Language, Culture and National Distinctiveness: The Problem of Self-Identification of Belarusians in Modern Society").

Among the items on the agenda at the IV World Congress of Belarusians was the preparation of a multi-volume *Encyclopedia of the Belarusian Diaspora* (a project initiated by the Belarusian Institute of Arts and Sciences (BINiM) in New York; please see the BINiM website: <http://belarus8.tripod.com/ZapisyBINIM/zapisy.htm> for more information). The only official representatives of the Belarusian government present at the Congress were members of the Committee for Religion and Nationalities. The Congress adopted the program "Belarusians Abroad" (2005-2009), the resolution "On the Belarusian Language," the petition "On the Radio Station "Deutsche Welle," a declaration against the renaming of F. Skaryna Prospect and other documents (the texts of these documents may be found on the site of the "Bačkauščyna" World Association of Belarusians, www.zbsb.org). The artist Aleś Maračkin was elected the new president of "Bačkauščyna."

Announcements and Calls for Papers

Performances by the Jakub Kołas Academic Theatre (Viciebsk, Belarus) at the Arsenal Center for the Arts, Watertown, MA, October 13-15, 2005

The Jakub Kołas Academic Theatre is the second-largest theatre company in Belarus and the country's premiere touring company. With funding from the Trust for Mutual Understanding (New York), Harvard University, and the Orsa-Romano Cultural and Educational Foundation, the Jakub Kołas Theatre will be performing two of their most popular pieces, Uładzimir Drazdoŭ's "Chagall..." and Sakrat Janovič's "Ot co da", at the Arsenal Center for the Arts in Watertown, Massachusetts, October 13-15, 2005. Both plays will be performed in the original Belarusian with projected English supertitles.

"Chagall" is the theatre's most internationally acclaimed and recognized production, having been performed at the East Goes West Festival in London; at the Edinburgh Festival Fringe, where it was awarded the "Fringe First" award by the *Scotsman*; at the Espace Pierre Cardin in Paris at the behest of Mr. Cardin himself; at Mittelfest in Cividale del Friule, Italy; at the International Festival "Contact" in Toruń, Poland; and at the Baltic Home Festival in St. Petersburg, Russia. *The Scotsman* writes: "'Chagall, Chagall...', from Vitebsk in Belarus, is a staggeringly beautiful show about the early life of the artist Marc Chagall, as he remembers it in his dying moments. Born in Vitebsk in 1887, Chagall was entirely shaped as an artist by the life of the city's Jewish community and by his love for the little city he never left in his imagination....Here, nine magnificent actors from the Jakub Kolas Academic Theatre recreate that life in a series of ten exquisite, tableau-like scenes that shimmer with respect for the world Chagall knew, and with sorrow for the horrors that were to sweep it away."

The second production, "Ot co da," a unique example of the theatrical mastery of Artistic

(continued on page 11)

(continued from page 10)

Director Vital Barkoŭski, is an unconventional exploration of Belarusian identity and the Belarusian experience based on episodes from the life of the Belarusian scholar, educator and political activist Branislaŭ Taraškievič (imprisoned by the Poles in the 1920s as a "Soviet agent," and later executed by the Soviets as a "Polish spy"). As in Drazdoŭ's "Chagall", in Janovič's "Ot co da" the viewer is made acutely aware of Belarus's historical role as a cultural and political crossroads -- a role that was to have particularly tragic consequences over the course of the 20th century.

For more information about the Jakub Kołas Theatre's performances at the Arsenal Center, as well as about possible performances in other cities during the theatre's first North American tour, please contact the theatre's international manager, Mr. James Mallinson, at james@mallinsonarts.com, or see the NAABS website (www.belarusianstudies.org).

**Symposium on "The Arts, National Identity and Politics in Belarus",
Harvard University, October 14-15, 2005**

The Department of Slavic Languages and Literatures, the Harvard Ukrainian Research Institute, the Davis Center for Russian, East European and Eurasian Studies, the Orsa-Romano Cultural and Educational Foundation, and the North American Association for Belarusian Studies are pleased to announce a symposium on "The Arts, National Identity and Politics in Belarus" to be held at the Barker Center for the Humanities at Harvard on October 14-15, 2005 in conjunction with the first North American performances by the Jakub Kołas Academic Theatre at the Arsenal Center for the Arts in Watertown, Massachusetts (please see preceding announcement for more information about the performances). The symposium will focus on the role of literature and the arts in the construction of competing visions of Belarusian national and cultural identity, and the ways in which the Łukašenka regime has sought to shape post-Soviet Belarusian society through state intervention in the cultural sphere. Presentations are planned on contemporary Belarusian literature, theatre, music, film and visual arts, as well as cultural and

educational policy in Belarus under Łukašenka. In addition, there will be a screening and discussion of the recent, critically acclaimed film "Occupation: Mystery Plays" (2004) by the Belarusian director A. Kudzinienka, a reading of recent Belarusian poetry, and an exhibit of contemporary Belarusian visual arts and photography. The symposium and related events will not only help place the performances by the Jakub Kołas Theatre in their cultural and socio-political context, but will also be an excellent sequel to the 1999 Harvard symposium on Belarusian politics, economics and international relations, providing a vital cultural dimension to our understanding of contemporary Belarus and the paradoxes of its post-Soviet experience.

For further information about the symposium, please contact Dr. Curt Woolhiser by e-mail at cwoolhis@fas.harvard.edu, or by U.S. mail at: The Department of Slavic Languages and Literatures, Barker Center 327., 12 Quincy St., Harvard University, Cambridge, MA 02138-3804. Please see the NAABS website (www.belarusianstudies.org) after September 15 for the symposium program and schedule of events.

Call for Papers: Panel on "Language Use in Belarus, Eastern Ukraine and Southern Russia" at ACLS Grantees Conference, Kharkiv, Ukraine, October 20-22, 2005

A panel on "Language Use in Belarus, Eastern Ukraine and Southern Russia" is being organized as part of the conference of recipients of American Council of Learned Societies research grants to be held in Kharkiv, Ukraine, October 20-22, 2005. Confirmed participants in the panel thus far include Elżbieta Smułkowa (Warsaw University), Boris Norman (Belarusian State University), Nina Pamiećka (Hrodna University) and Siarhiej Zaprudski (Belarusian State University). The panel organizers invite additional proposals for papers (please note that participation in the conference is not limited to ACLS grantees). Please send all inquires and paper proposals to Nikolai Borisovich Vakhtin, St. Petersburg European University (e-mail: nik@eu.spb.ru).

Inaugural Meeting of the Slavic Linguistics Society

Scholars are invited to submit an abstract to the first meeting of the Slavic Linguistics Society on the campus of Indiana University, September 8-10, 2006.

Keynote speakers for this event will be: Östen Dahl (Stockholm University), Ronald Feldstein (Indiana University), and Barbara Partee (University of Massachusetts at Amherst).

The goal is to create a conference that will support the Slavic Linguistics field by being as inclusive as possible. Papers dealing with any aspect of Slavic linguistics and within any framework are appropriate, as well as those that represent cross-disciplinary approaches (sociolinguistics, computational linguistics, language acquisition, etc.). The only restriction is that all papers should address an issue pertaining to Slavic linguistics. All talks will be for 20 minutes, plus 10 minutes for discussion.

This is an historic event, at which future directions for the Slavic Linguistics Society will be resolved. Everyone is encouraged to participate and to share this announcement with as many colleagues and students as possible.

For more details, visit www.unc.edu/~lajanda/sls2006.html or send an e-mail to: sls2006@unc.edu.

Call for Submissions: "Belarusica" Column in the AATSEEL Newsletter

Curt Woolhiser, editor of the "Belarusica" column in the Newsletter of the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, requests short contributions (1-2 pages, single-spaced) relating to any aspect of the study and teaching of Belarusian language and culture. In addition to short articles and book reviews, announcements and other news of the field are also welcome. Contributions may be sent to the column editor at cwoolhis@fas.harvard.edu. Please note that the Newsletter is published in October, December, February and April; submissions are due six weeks prior to the issue date.

New Discussion Group on Ruthenian

A new Internet discussion group has been created by Daniel Buncic (Bonn University, Germany) and Stefan Pugh (St. Andrews University, Scotland) for scholars engaged in the study of Ruthenian (Old Belarusian/Old Ukrainian), the administrative and literary language used in the Grand Duchy of Lithuania and the south-eastern portions of the Kingdom of Poland from the 15th to 17th centuries. The group will serve as a forum for discussion of current issues in Ruthenian philology and linguistics, as well as for sharing information about research, new publications, and conferences.

To join the group, send an empty message to "ruthenisticssubscribe@yahoo.com" or go to groups.yahoo.com/group/ruthenistics/ and click on "Join this group".

For further information, please contact Daniel Buncic via e-mail at dbuncic@web.de or d.buncic@uni-bonn.de

Database of Sources for Slavic and East European Library Materials

The Collection Development Subcommittee [of AAASS's Bibliography & Documentation Committee], has introduced their new Database of Sources for Slavic and East European Library Materials. This is a database-driven list of suppliers of books and other materials from Eastern Europe and the former Soviet Union. The list of records can be limited by language and/or format (for example, one could return a list of all sources for Czech serials, for Armenian videos, etc.).

This database was created primarily for Slavic librarians, but is also available to Slavic scholars for their personal use.

All are encouraged to browse through the list and suggest any additions, changes, or modifications to the data that has been collected. A feedback form is provided for this purpose. Especially welcome would be submissions for the lesser collected languages and formats.

You can access the database at: <http://s3.library.arizona.edu/slavvend/index.jsp>.

Culture Lines: Emerging Research on Ethno-Racial Boundaries, November 4-5, 2005 (An Interdisciplinary Graduate Student Conference Sponsored by the Committee for Ethnic Studies, Harvard University, Cambridge, MA.

This national conference will bring together graduate students from the social sciences and the humanities who research ethnic, racial, and cultural boundaries. Sessions will be organized thematically to allow comparisons of boundaries from diverse regions and historical periods, as well as different disciplinary approaches. With this conference, we aim to shift attention toward the dynamics of boundaries: how they are created, imposed, defended, bridged, subverted, and transformed.

Themes include:

- Properties of boundaries: permeability, permanence, salience, etc.
- Boundary processes: exclusion, bridging, imposition, etc.
- Historical research on racial and ethnic formations over time.
- Ethnographic findings on how boundaries are negotiated in everyday life.
- Boundaries in cultural production and reception: contesting authenticity, dynamics of collaboration and competition, etc.
- Imagery of boundaries in cultural artifacts and performance.
- How boundaries operate in the expression of collective identity, through cultural and linguistic practices.

Keynote Speaker: Fredrik Barth, Department of Anthropology, University of Oslo

Faculty Sponsor: Michèle Lamont, Department of Sociology, Harvard University.

For more information, please visit the conference website at <http://www.wjh.harvard.edu/boundaries>.

NAABS Organizational Affiliations

The North American Association for Belarusian Studies is an affiliate of the International Association of Belarusianists (IAB/MAB) and is currently applying for affiliate status with the

American Association for the Advancement of Slavic Studies (AAASS). Please note, however, that membership in NAABS does not include membership in these other two organizations.

NAABS also coordinates its activities with other scholarly organizations both in North America and abroad, including the Belarusian Institute of Arts and Sciences (BINiM), the Association of Teachers of Slavic and East European Languages (AATSEEL), and the Association for the Study of Nationalities (ASN).

Belarus Initiative Launch

The Russia and Eurasia program of the Center for Strategic and International Studies is pleased to announce the launch of the Belarus Initiative, a new project aimed at focusing attention on Belarus by monitoring current political developments and discussing future alternatives for the country. For news and future events of the Belarus Initiative, visit <http://www.csis.org/ruseura/Belarus/index.htm>.

For media synopses and analysis of current political developments and economic trends in the country, please read the Belarus Bi-weekly News Digest regularly at:

<http://www.csis.org/ruseura/Belarus/bwd.htm>.

We appreciate your feedback. Please send your comments directly to nmoustafina@csis.org, or send them via mail or fax to:

Center for Strategic and International Studies
1800 K St. NW
Washington, D.C. 20006
Tel: 202-887-0200 ext 3407
Fax: 202-775-3199

Ethnologue Code for Belarusian is Now "bel"

The 15th edition of *Ethnologue* has just been published with "bel" as the new code for Belarusian (previous code was "ruw"). This reflects a process where SIL and ISO have worked together to produce the new (and not yet formally adopted) ISO 639-3 standard. (See details at www.ethnologue.com/codes/).

Publications in Belarusian Studies

Vialikaje kniastva Litoŭskaje, Vol. 1

"Biełaruskaja Encyklapiedyja" announces the publication of the first volume of its encyclopedia on the Grand Duchy of Lithuania. The volume includes nearly four thousand entries by Belarusian, Lithuanian, Polish, Russian and Ukrainian scholars. For more information and an interview with one of the editors, Valeryj Paźniakoŭ, please see: <http://www.svaboda.org/xml/articles/2005/07/E4C91A9E-E9D9-4F78-A2BA-A93DBEC1C489.html>.

UCLA Slavic Studies, Volume IV

The UCLA Slavic Department is pleased to announce the publication of Volume IV of UCLA Slavic Studies, New Series, entitled *Speculum Slaviae Orientalis: Ruthenia, Muscovy and Lithuania in the Late Middle Ages (Moskoviia, Iugo-Zapadnaia Rus' i Litva v period pozdneho srednevekov'ia)*, edited by Vyacheslav V. Ivanov and Julia Verkholantsev and published in Moscow (Novoe Izdatel'stvo, 2005; Hardcover - 256 pages, ISBN: 5-98379-028-5). This collection of essays examines a number of issues in late medieval East Slavic cultural and intellectual history with the particular focus on Muscovy and the Grand Duchy of Lithuania. Among the central topics of this book are the multilingual and multiconfessional cultural milieus in these lands, interaction between Muscovite and Ruthenian cultures, and contact between the Eastern Slavs and non-Slavic peoples residing within and outside their ethnic terrain. This book will be of special interest to cultural historians, philologists and linguists.

Articles include:

Giovanna Brogi Bercoff: Plurilinguism in Russia and in the Ruthenian Lands in the Seventeenth and Eighteenth Centuries. The Case of Stefan Javors'kyj

Elena Boudovskaia: Innovative Endings of Gpl A-Stems in Four Transcarpathian Villages

Pietro U. Dini: Views on Languages and Polyglossia in the Grand Duchy of Lithuania

according to Johannes Stobnica's *Epitoma Europe* (1512)

David Frick: The Councilor and the Baker's Wife: Ruthenians and Their Language in Seventeenth-Century Vilnius

Alexei Gippius: Russkoe "neknizhnoe" zhitie Nikolaia Chudotvortsia v iazykovoi situatsii Litovskoi i Moskovskoi Rusi XV-XVII vv.

Mikhail Gronas: Strikusy Re-Revisited: An Amendment to Jacobson's Reading of an Obscure Passage in *Slovo o Polku Igoreve*

Vyacheslav V. Ivanov: Iazyki, iazykovye sem'i i iazykovye soiuzy vnutri Velikogo kniazhestva Litovskogo

Gail Lenhoff: The Cult of Metropolitan Iona and the Conceptualization of Ecclesiastical Authority in Muscovy

Robert Romanchuk: The Reception of the Judaizer Corpus in Ruthenia and Muscovy: A Case Study of the Logic of Al-Ghazzali, the "Cipher in Squares," and the Laodicean Epistle

Stanislav A. Shvabrin: The Imagined Interlocutor in Kurbskii's History of the Grand Prince of Moscow

Moshe Taube: The Fifteenth-Century Ruthenian Translations from Hebrew and the Heresy of the Judaizers: Is There a Connection?

Fedor Uspenskii: Zametki o bytovanii otchestv v domongol'skoi i Moskovskoi Rusi

William R. Veder: Dead on Arrival: Why Church Slavic Would Not Be Reanimated

Julia Verkholantsev: Renaissance Anecdotes? Caucasian Slavs and Slavic Caucasians in Sixteenth-Century Historiography and Linguistics

Literary and Spiritual Heritage of Fr.

Nicholas Lapitzki

Nicholas Lapitzki. In the Service of God and Belarus. Edited by Juraś Garbinski. To be published in Warsaw this fall by the Belarusian Institute of Arts and Sciences jointly with the Institute of Slavistics of the Polish Academy of Sciences. The book (about 700 pages, illustrated) will contain Fr. Nicholas's theological works, homilies, letters as well as recollections of him by his contemporaries.

About *Belarusian Review*

The quarterly *Belarusian Review* (now in its 17th year of publication) is the only independent English language publication that focuses on Belarusian affairs. Each issue opens with a topical Editorial article, followed by a variety of current affairs and analytical articles dealing with political, economic and human rights issues. There are usually sections titled Belarus Forum, Culture and Society, Chernobyl Legacy, and Belarus Abroad. Serious scholars of Eastern European affairs find the chronological News Briefs and Media Watch quite helpful. Some of the material by known authors in the field is original; the rest – reprints from a variety of publications and news media.

Last year was a year of major change for Belarus. The Baltic states and Poland joined the European Union, and in the waning days of the year Ukraine took a major step in that direction. These events encouraged the citizens of Belarus to aim more strongly toward democracy and cultural renaissance.

The major task of *Belarusian Review* is to inform the outside world about the situation in Belarus, lest it be forgotten and left isolated from the ongoing changes in Europe. *Belarusian Review's* Internet version helps to overcome the local information blockade by alerting the younger, multilingual and computer-oriented generation in Belarus about the developments inside the country, as well as about what is written regarding Belarus in the outside world.

A number of libraries and educational institutions in North America and Europe subscribe to *Belarusian Review*. One of the goals is to expand its availability to all institutions that teach or otherwise deal in East European affairs. It is our hope the readers of the NAABS newsletter will help in this task by suggesting which institutions should have this publication on their shelves and in their collections. Suggestions as to the content expansion and other changes are also welcome, as are new subscribers, both individuals and institutions.

See *Belarusian Review* at www.belarusianreview.org, or ask for a copy by regular mail at P.O. Box 1347, Highland Park, NJ 08904 or by e-mail at belarusianreview@hotmail.com.

Postcommunist Belarus

Edited by Stephen White, Elena Korosteleva, and John Löwenhardt
Rowman & Littlefield Publishers, Inc. 2004

Belarus is one of the least studied European states to emerge from the collapse of the Soviet Union in 1991. In fact, few Western specialists paid much attention to its affairs during the Soviet era. Nevertheless, Belarus constitutes an important and sensitive border region between Russia and the western part of the continent. In *Postcommunist Belarus*, a stellar group of contributors examines the issues and the search for identity that Belarus has confronted in the period leading up to and following independence. The country's situation offers political scientists many facets for comparison with established models. Belarus is grappling with challenges that are conceptual and psychological as much as they are political, economic, and social. Drawing on a wide range of data from surveys, interviews and the press, the contributors to *Postcommunist Belarus* offer an important, coherent, and comparative perspective on this little-known country.

List of contributors:

Christian W. Haerpfer, Ronald J. Hill, Elena Korosteleva, John Löwenhardt, David R. Marples, Ian McAllister, D. Mario Nuti, Uladzimir Padhol, Clelia Rontoyanni, Stephen White

About the Editors:

Stephen White is professor of international politics and a senior associate member of the School of Central and East European Studies at the University of Glasgow.

Elena Korosteleva, former British Academy Research Fellow at Glasgow University, is lecturer in European Politics, Department of International Politics, University of Wales, Aberystwyth.

John Löwenhardt is senior research fellow at Clingendael, the Netherlands Institute of International Relations.

(continue on page 16)

(continued from page 15)

Contents:

- 1 Post-Soviet Belarus: In Search of Direction
Ronald J. Hill
 - 2 Patterns of Political Culture
Stephen White and Ian McAllister
 - 3 The Emergence of a Party System
Elena Korosteleva
 - 4 Lukashenko and the Postcommunist
Presidency
Stephen White and Elena Korosteleva
 - 5 The Dynamics of the 2001 Presidential
Election
Uladzimir Padhol and David R. Marples
 - 6 The Belarus Economy: Suspended
Animation between State and Market
D. Mario Nuti
 - 7 Belarus and the East
Clelia Rontoyanni
 - 8 Belarus and the West
John Löwenhardt
 - 9 Belarus and Postcommunist
Democratization
Christian W. Haerpfner
- Appendix: Selected Socioeconomic Data

Belarusian Web Resources

The following is a list of web resources for Belarusian studies (also listed at www.belarusianstudies.org/resource.htm#top). For links about specific topics, see the Belarusian Studies Resource Center on the next page.

The Journal of Byelorussian Studies, 1965-1988, 19 issues; The Francis Skaryna Belarusian Library, Great Britain
<http://www.belarusians.co.uk/>

The Belarusian Historical Review (Belarusian), periodical produced by the International Association of Belarusianists (MAB/IAB)
<http://www.lingvo.minsk.by/~bha/06/bha06idx.htm>

The Belarusian Historical Review (English), periodical produced by the International Association of Belarusianists (MAB/IAB)
<http://www.lingvo.minsk.by/~bha/index-e.htm>

Kantakty i dyialohi, periodical produced by the International Association of Belarusianists (MAB/IAB)
<http://gw.lingvo.minsk.by/mab/>

Belarusian Language Society (TBM), Tavarystva Belaruskaw Movy imya Frantzishka Skaryny (TBM)
<http://tbm.iatp.by/>

Belarusistyka (Belarusian Studies), periodical published by the National Academy of Sciences of Belarus (NASB)
<http://www.ac.by/publications/belling/belarusi.html>

Belaruskaya Lingvistyka, periodical published by the National Academy of Sciences of Belarus (NASB)
<http://www.ac.by/publications/belling/index.html>

Collection of Web Links, by the National Academy of Sciences of Belarus (NASB)
<http://www.ac.by/country/index.html>

Virtual Guide to Belarus, independent web site produced by a group of Belarusian scientists
<http://www.belarusguide.com/main/index.html>

Belaruskaja Palichka, the largest collection online books in Belarusian
<http://knihi.com/>

REENIC Links about Belarus, at the University of Texas at Austin (Russian and East European Network Information Center)
<http://reenic.utexas.edu/reenic/countries/belarus.html>

A Belarus Miscellany, established in 1996 by volunteers, with contents provided by various authors
<http://www.belarus-misc.org/index.html#menu>

(continued on page 17)

Internet Resources on Belarus, School of Slavonic and East European Studies, University College London
<http://www.ssees.ac.uk/belarus.htm>

Fundamentals of Modern Belarusian, by Chris Marchant, an online resource for learning Belarusian
<http://www.vitba.org/>

Belaruskaja Mova w Internet, a site in Belarusian about the Belarusian language
<http://www.belmova.com/>

Belarus - A Country Study, U.S. Library of Congress online version of printed book (1995)
<http://lcweb2.loc.gov/frd/cs/bytoc.html>

CIA - The World Factbook: Belarus
<http://www.odci.gov/cia/publications/factbook/geos/bo.html>

U.S. Embassy in Minsk, Belarus
<http://minsk.usembassy.gov/>

Embassy of the Republic of Belarus in Washington, DC
<http://www.belarusembassy.org/>

The Belarusian Studies Resource Center

The Belarusian Studies Resource Center (BSRC) is a new, Internet-based reference and bibliographic guide with specially-commissioned, peer-reviewed articles in English providing accurate and current information on all aspects of Belarusian studies, including history, geography, language and linguistics, literature, cultural studies, sociology, anthropology and ethnography, political science, and economics.

The BSRC is designed for use by students, educators, researchers, journalists, and the general public.

NAABS welcomes proposals for contributions to the BSRC. All original contributions accepted for inclusion in the BSRC will be copyrighted.

If you would like to contribute a piece on any of the topics listed below (also on the NAABS

Belarusian Studies Resource Center site (<http://www.belarusianstudies.org/bsrc1.htm>) or on another topic related to Belarusian studies, please send your proposal to Curt Woolhiser, President, NAABS at: cwoolhis@fas.harvard.edu.

Contents:

- I. Geography
- II. Politics & Society
- III. History
- IV. Cultural Studies
- V. Language
- VI. Literature
- VII. Anthology of Belarusian Literature in English Translation (12th - 21st cc.)
- VIII. Belarusian Theatre and Film
- IX. Fine Arts
- X. Architecture
- XI. Music & Dance
- XII. The Media in Belarus
- XIII. Ethnology & Ethnography
- XIV. Diaspora
- XV. Religion
- XVI. Economics
- XVII. Science & Education
- XVIII. Libraries, Archives, & Other Information Resources

Funding Opportunities and Awards

The Zora Kipel Prizes for Books and Articles in Belarusian Studies

The North American Association for Belarusian Studies and the family of the late Zora Kipel are pleased to announce two annual prizes for new publications in Belarusian studies, the Zora Kipel Book Prize, and the Zora Kipel Article Prize. The prizes, \$500 for books and \$200 for articles, will be awarded to the authors of outstanding new publications in the fields of Belarusian cultural studies, literature, linguistics, history and politics. Books and articles published in the last three years (2002-2005) in either English or Belarusian are eligible. Winners will be selected by a panel of judges made up of NAABS officers and members. To enter the competition, please send a copy of your book or article to the following address by January 1, 2006:

Dr. Curt Woolhiser
Harvard University
Department of Slavic Languages
and Literatures
Barker Center 327, 12 Quincy St.
Cambridge, MA 02138-3804

Winners will be announced in the summer of 2006.

Fulbright Opportunities in Belarus

The Fulbright Scholar Program offers grants for U.S. faculty and professionals to lecture in Belarus. There are also opportunities for non-area specialists, and members of the Association may wish to bring these opportunities to the attention of their colleagues. For additional information about the awards in Belarus, contact Muriel Joffe, Ph.D., Senior Program Officer, Council for International Exchange of Scholars, joffe@cies.iie.org or 202-686-6249. You may also contact Ms. Brenna Dougan, Program Associate, bdougan@cies.iie.org or 202-686-6231. For general information about application requirements and deadlines, scholars should visit the CIES Web site at www.cies.org. Application materials can be downloaded, or requested from apprequest@cies.iie.org.

NAABS Travel Grants

NAABS provides travel grants to assist colleagues from Belarus wishing to present papers on Belarus-related topics at scholarly meetings in North America (including the annual conventions of AAASS, ASN, AATSEEL, CAS, etc.). Amounts of grants will be determined by the applicant's needs and the Association's finances. Grantees will be selected by the NAABS executive by majority vote. To apply on behalf of a colleague in Belarus, please e-mail your request to cwoolhis@fas.harvard.edu.

NAABS Conference and Special Event Grants

NAABS provides grants to educational institutions and scholarly organizations to help cover the costs of organizing Belarus-related conferences and other events relevant to the NAABS mission. The amount of the grants will be determined by the organization's needs and the Association's finances. Grantees will be selected by the NAABS executive by majority vote. To apply for a conference or special event grant, e-mail a description of the project and a preliminary budget to cwoolhis@fas.harvard.edu.

American Councils for International Education

ACTR-ACCELS announces the following fellowship programs:

National Endowment for the Humanities

Collaborative Research Grant: The National Endowment for the Humanities Collaborative Research Fellowship provides support of up to \$40,000 for U.S. scholars conducting humanities research in any country of East-Central Europe and Eurasia. A wide range of humanities topics are eligible for support; however, all projects must involve at least one collaborator from the region and field-based research in the region itself. In addition, applicants must hold a Ph.D. or other terminal degree and have a working knowledge of one or more of the languages of East-Central Europe or Eurasia, or be able to demonstrate that such language proficiency is not critical for the

successful completion of their particular projects. Applications with a strong regional focus and the potential to strengthen academic linkages beyond the traditional centers are particularly encouraged.

American Councils for International Education: ACTR/ACCELS administers this program in conjunction with the National Council for Eurasian and East European Research (NCEEER). Scholars conducting research in East-Central Europe should contact NCEEER for information and advice on preparing applications; scholars conducting research in Eurasia (Central Asia, South Caucasus, Russia, Ukraine, Moldova, Belarus) should contact American Councils. Both NCEEER and American Councils are prepared to assist applicants in locating potential collaborators.

The 1965 National Foundation on the Arts and Humanities Act states: &The term 'humanities' includes, but is not limited to, the study of the following: language, both modern and classical; linguistics; literature; history; jurisprudence; philosophy; archaeology; comparative religion; ethics; the history, criticism, and theory of the arts; aspects of social sciences which have a humanistic content and employ humanistic methods; and the study and application of the humanities to the human environment with particular attention to reflecting our diverse heritage, traditions, and history and to the relevance of the humanities to the current conditions of national life.; Scholars conducting research that falls under this definition are eligible for support from the Collaborative Fellowship program.

The NEH does not fund any creative or performing arts such as the writing of fiction or poetry, painting, sculpting, composing or performing music, acting, directing, and dance. Critical, historical, and theoretical studies of the arts, however, are eligible for NEH support.

For more detailed information and application requirements, visit the ACTR-ACCELS web site at <http://www.americancouncils.org/program.asp?PageID=121&ProgramID=17>.

Title VIII Research Scholar Program: Funded by the U.S. Department of State, Program for the Study of Eastern Europe and The Independent States of the Former Soviet Union (Title VIII), the

American Councils Research Scholar program provides full support for graduate students, faculty, and independent scholars seeking to conduct research for three months to nine months in Belarus, Central Asia, Russia, the South Caucasus, Ukraine, and Moldova. Scholars may apply for support for research in more than one country during a single trip, provided they intend to work in the field for a total of three to nine months. (Those scholars seeking support for research and/or language study in the countries of east- central Europe should apply to the Title VIII Research and Language Training Programs for East-Central Europe).

The total value of Title VIII Research Scholar fellowships ranges from \$5,000 to \$25,000. For more detailed information and application requirements, visit the ACTR-ACCELS web site at <http://www.americancouncils.org/program.asp?PageID=121&ProgramID=15>.

CRLT - Title VIII Combined Research and Language Training Program: Funded by the U.S. Department of State, Program for the Study of Eastern Europe and The Independent States of the Former Soviet Union (Title VIII), the American Councils Combined Research and Language Training (CRLT) Program serves graduate students and scholars who, in addition to support for research in the independent states of the former Soviet Union, require supplemental language instruction.

Programs are available in Belarus, Central Asia, Russia, the South Caucasus, Ukraine, and Moldova. Scholars may apply for support in more than one country during a single trip but must plan to be in the field for a total of three to nine months. Those scholars seeking support for research and/or language study in the countries of east- central Europe should apply to the Title VIII Research and Language Training Programs for East-Central Europe.

The total value of Title VIII CRLT fellowships ranges from \$5,000 to \$25,000. For more detailed information and application requirements, visit the ACTR-ACCELS web site at <http://www.americancouncils.org/program.asp?PageID=121&ProgramID=13>.

Calendar of Events

2005

September 14-17. "Twenty Years Later: Soviet Man in the Post-Soviet World," international conference in Irkutsk, Russia. For more information, please see: www.cnsio.irkutsk.ru.

September 30-October 2. "Translating Eastern Europe: Art, Politics, and Identity in Translated Literature," conference at Ohio State University, Columbus, Ohio. For more information, please contact Brian James Baer at bbaer@kent.edu.

October 13-15, 7:00 p.m. Performances of "Chagall...Chagall..." and "Ot co da" by the Jakub Kolas Academic Theatre (Viciebsk, Belarus) at the Arsenal Center for the Arts, Watertown, Massachusetts. (for more information and updates, please contact James Mallinson (james@mallinsonarts.com) or see the NAABS website, www.belarusianstudies.org).

October 14, 3:30-5:30 p.m., October 15, 1:00-5:00 p.m. Symposium on "The Arts, National Identity and Politics in Belarus," Harvard University, Cambridge, Massachusetts (see NAABS website for program and updates).

October 20-22. American Council of Learned Societies Grantees Conference, Kharkiv, Ukraine.

November 3-6. 37th Annual Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Grand America Hotel, Salt Lake City, Utah (please see NAABS website for information on NAABS annual business meeting).

November 4-5. Conference "Culture Lines: Emerging Research on Ethno-Racial Boundaries," Harvard University, Cambridge, Massachusetts.

November 10-11. International conference "Region: The Past and the Present," Lithuanian Institute of History, Vilnius. For more information, please see the conference website: www.istorija.lt.

December 27-30. Annual Convention of the Modern Language Association and the American Association of Teachers of Slavic and East European Languages, Washington, DC (for more information, please see www.aatseel.org).

2006

March 2-4. Midwest Slavic Conference, The Ohio State University, Columbus, Ohio. Details at <http://slaviccenter.osu.edu/pdf/midwest06.pdf>.

April 1. 30th Annual Mid-Atlantic Slavic Conference, Fordham University, Lincoln Center, New York City. For more information, contact Dr. Mary Theis (theis@kutztown.edu).

April 1-3. Annual Conference of BASEES (British Association of Slavonic and East European Studies), Fitzwilliam College, Cambridge. For more information, see www.basees.org.uk.

April (dates TBA). 11th Annual World Convention of the Association for the Study of Nationalities (ASN), Harriman Institute, Columbia University, New York.

May 27-29. Canadian Association of Slavists Annual General Meeting, York University.

September 8-10. Inaugural meeting of the Slavic Linguistics Society, Indiana University, Bloomington, IN. For more information, visit <http://www.unc.edu/~lajanda/sls2006.html>.

November 16-19. 38th National Convention of the American Association for the Advancement of Slavic Studies, Washington, DC.

Thanks to Our Donors

We would like to express our gratitude to the following individuals for their generous contributions to NAABS:

Joe Arciuch	Alex Artsyukhovich
Wayles Brown	Peter Kasaty
Maria Paula Survilla	Jan Zaprudnik

NAABS Membership Application

The North American Association for Belarusian Studies
Year: 2005/2006

Complete this form, enclose your check or international money order made out to "NAABS" in US funds, and mail it to:

Alicja Boruta-Sadkowski
The University of Northern Iowa
Department of Modern Languages
234 Baker Hall
Cedar Falls, IA 50614-0504

Use an additional sheet of paper, if needed, to complete all of the information.

Questions? Contact (by e-mail): cwoolhis@fas.harvard.edu

Name:	Occupation:
Title: Mrs. Miss Ms. Mr. Dr. Other _____	E-mail address:
Telephone (with country code; area code)	FAX (with country code; area code)
Are you a member of AAASS? Yes No (circle one)	
Annual Dues (circle year and type) 2005 2006 New Renewal Membership category (circle one): Educator (\$30) Student (\$15) Belarus/FSU (\$5) Supporting member (\$30) Patron (\$100) Other/Donation \$ _____	Mailing Address:
Employer/Address:	1. Your Areas of Interest/Research:

<p>2. Your publications on Belarusian topics:</p>	<p>3. Your other Belarus-related activities:</p>
<p>4. Suggestions for NAABS-sponsored activities, offers to help, etc.</p>	<p>5. May we include your contact information on the NAABS Web site and in publications?</p> <p>Select One: Yes No</p> <p>If "yes", which ones? (Circle word to indicate the information that we may include.)</p> <p>Name Title Position Employer</p> <p>Mailing Address Phone Number Fax Number</p> <p>Interests about Belarusian Studies</p> <p>E-Mail Address Other _____</p>
<p>6. Other comments, questions, etc.</p>	

Official Ballot for NAABS Elections, 2005-2009

Candidates for NAABS Officers and Executive Council

President: Dr. Maria Paula Survilla, Dept. of Music, Wartburg College (Iowa) (Field: Ethnomusicology; Research interests: Belarusian traditional and urban music; music and national identity)

Vice President: Dr. David Marples, Dept. of History, University of Alberta (Field: History; Research interests: History of Belarus (20th century emphasis); the impact of Chernobyl; health and social-demographic issues; contemporary Belarusian politics)

Secretary-Treasurer: Dr. Curt Woolhiser, Dept. of Slavic Languages and Literatures, Harvard University (Field: Slavic Linguistics; Research interests: Belarusian and East Slavic historical linguistics, dialectology and sociolinguistics; language attitudes and language ideologies; language planning and policy)

Newsletter Editor: Kern Lunde, Tri-Star Engineering, Inc., Bedford, Indiana (Field: Slavic Linguistics; Research interests: Russian and Belarusian language and linguistics)

Executive Council:

Dr. Thomas Bird, Dept. of Slavic Languages, Queens College, CUNY (Field: Slavic Languages and Literature; Research interests: Nasha Niva; religion in Belarus; Belarusian Drama; literature of the Belarusian diaspora)

Dr. Zina Gimpelevich, Dept. of Slavic Languages, Waterloo University (Canada) (Field: Slavic Languages and Literatures; Research interests: Belarusian language and literature; the works of Vasil Bykau)

Dr. Vitaut Kipel, Director, Belarusian Institute of Arts and Sciences (Bielaruski instytut navuki i mastactva, BINiM), New York (Field: History, Cultural Studies; Research interests: Belarusian history; history and culture of the Belarusian diaspora)

Dr. Jan Zaprudnik, Member, Board of Directors, BINiM, New York (Field: History; Research interests: Belarusian history; Soviet and post-Soviet Belarusian society and politics)

Dr. Alicja Boruta-Sadkowski, Dept. of Modern Languages, University of Northern Iowa (Field: Slavic Linguistics; Research interests: Russian and Polish influence on the development of the Belarusian language)

Please note: You must be a NAABS member in good standing to vote in NAABS elections

___ I support the current slate of candidates

___ I do not support the current slate of candidates. I nominate the following individuals for office (please attach a separate sheet(s) of paper and indicate names, affiliations and positions for which you are nominating them.

Mail your completed ballot (you may copy this page and send in the copy if you wish to keep you newsletter intact) to:

*Alicja Boruta-Sadkowski
Secretary/Treasurer, NAABS
Department of Modern Languages
234 Baker Hall
Cedar Falls, IA 50614-0504*

Alternately, you may email your ballot to: boruta@uni.edu

Ballots must be received by Saturday, September 3, 2005 to be considered valid. Results will be announced on the NAABS website by Friday, September 30, 2005 and also in the Winter 2006 issue of *NAVINY*.

NAVINY Editorial Policies

NAVINY is published twice yearly, in January-February and July-August. Members are encouraged to contribute materials relevant to the field of Belarusian studies. Non-scholarly materials may be published at the discretion of the newsletter editor and NAABS executive. Deadlines for submission are January 15 for the January-February issue and July 15 for the July-August issue. Items to be included should be sent by e-mail attachment to the newsletter editor, Kern Lunde, kdlunde62@hotmail.com. Please contact the editor for more detailed information on formatting and fonts.

Languages of publication are English and Belarusian (provision may also be made for contributions in Russian, Polish and Ukrainian). Belarusian names and terms in English-language texts should be rendered in Belarusian *łacinka* or using the Library of Congress transliteration.

We're on the Web!

www.belarusianstudies.org

NAABS Membership Information

Membership in the North American Association for Belarusian Studies is open to all individuals and institutions in North America and abroad who share the goals of the Association and are engaged in research or study concerning any aspect of Belarusian studies. Annual membership dues are \$30 for educators, \$15 for students. Dues for academic and non-academic members from Belarus and the FSU are \$5. Dues for institutional members are \$50.

In addition, two types of non-academic membership in NAABS are available: supporting, \$30, and patron, \$100 (patrons will be listed in each issue of *NAVINY*).

Upon completion of a membership application and dues payment, individuals are entitled:

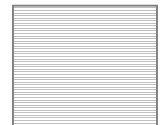
- To vote in NAABS elections
- To serve as NAABS officers
- To receive NAABS publications
- To serve as NAABS delegates at the International Congress of Belarusianists and at other international conferences
- To receive NAABS grants to help defray the costs of

presenting papers on Belarusian topics at professional gatherings. Membership dues, as well as donations to NAABS, shall be used for the following purposes:

- To cover printing and mailing costs for the NAABS newsletter
- To cover the fees required for the NAABS Web site and any related Internet activities (e.g., domain name registration, Web server fee, listserv, etc.)
- To help fund scholarly publications sponsored by NAABS
- To provide funds for travel grants
- To help cover the costs of visits to North America by Belarusian scholars, writers, cultural and political figures
- To contribute to a fund for a book prize in Belarusian studies
- To contribute to a scholarship fund for students in Belarusian studies

Complete and mail in the membership application form (pages 21-22) with appropriate payment in US dollars. The membership application form is also available online at www.belarusianstudies.org.

NAVINY
8050 S. Victor Pike
Bloomington, IN 47403



COMPANY NAME
STREET ADDRESS
CITY, ST 22134